



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.15/AC.2/19  
16 February 2005

RUSSIAN  
Original: ENGLISH and FRENCH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание экспертов по Правилам,  
прилагаемым к Европейскому соглашению  
о международной перевозке опасных грузов  
по внутренним водным путям (ВОПОГ)

**ДОКЛАД СОВМЕСТНОГО СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ  
О РАБОТЕ ЕГО ДЕВЯТОЙ СЕССИИ\***

**(24-26 января 2005 года)**

**СОДЕРЖАНИЕ**

	<u>Пункты</u>
Участники .....	1
Утверждение повестки дня.....	2
Выборы должностных лиц .....	3
Состояние Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) .....	4 - 9
Предложения о внесении поправок в Правила, прилагаемые к ВОПОГ .....	10 - 16
Вопросы, касающиеся признания классификационных обществ.....	17 - 22
Программа работы.....	23

\* Распространен на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/19.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
Прочие вопросы.....	24 - 25
Утверждение доклада .....	26
Приложение: Тексты, принятые Совместным совещанием экспертов .....	стр. 8
Добавление 1: Сводный текст поправок к варианту 2005 года Правил, прилагаемых к ВОПОГ, которые были приняты Совместным совещанием экспертов (TRANS/WP.15/AC.2/19/Add.1)	

## **УЧАСТНИКИ**

1. Совместное совещание экспертов по Правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), провело свою девятую сессию в Женеве 24-26 января 2005 года. В работе сессии приняли участие представители следующих стран: Австрии, Азербайджана, Бельгии, Германии, Нидерландов, Российской Федерации, Турции, Франции, Чешской Республики, Швейцарии. На сессии были также представлены следующие межправительственные организации: Европейская комиссия (ЕК), Центральная комиссия судоходства по Рейну (ЦКСР) и Дунайская комиссия (ДК). Были также представлены следующие неправительственные организации: Международная ассоциация классификационных обществ (МАКО) и Международная ассоциация по опасным грузам и контейнерам (АСПОГ).

## **УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

2. Совместное совещание экспертов утвердило подготовленную секретариатом повестку дня (TRANS/WP.15/AC.2/18 и -/Add.1), добавив к ней неофициальные документы INF.1-INF.3.

## **ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ**

3. По предложению представителя Франции г-н Х. Райн (Германия) был вновь избран Председателем.

## **СОСТОЯНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ)**

4. Совместное совещание с удовлетворением отметило, что за период после ее последней сессии Венгрия и Австрия соответственно 4 мая и 9 ноября 2004 года сдали на хранение свои документы о присоединении к ВОПОГ. Таким образом, число Договаривающихся сторон достигло четырех (Австрия, Венгрия, Нидерланды и Российская Федерация). Соглашение вступит в силу, когда число Договаривающихся сторон достигнет семи.

5. Девять государств, подписавших Соглашение (Болгария, Германия, Италия, Люксембург, Республика Молдова, Словакия, Франция, Хорватия и Чешская Республика), до сих пор не сдали на хранение документ о ратификации.

6. Представители Германии, Франции и Чешской Республики сообщили, что в их соответствующих странах в настоящее время осуществляются процедуры ратификации.
7. Представители Азербайджана и Турции указали, что они внимательно следят за текущими изменениями.
8. Представитель Европейской комиссии сообщил, что в настоящее время ведутся дискуссии с целью определения того, каким образом можно будет в дальнейшем отразить ВОПОГ в европейском праве.
9. Представитель ЦКСР указал, что, как предусмотрено, когда ВОПОГ вступит в силу, ППОГР будут изменены в соответствии с ВОПОГ, в частности для того, чтобы свидетельства о допущении ВОПОГ, а также свидетельства о подготовке экспертов ВОПОГ могли признаваться для целей судоходства по Рейну.

## **ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА, ПРИЛАГАЕМЫЕ К ВОПОГ**

### Поправки к различным частям прилагаемых Правил

Документ: TRANS/WP.15/AC.2/2005/2 (ЦКСР)

10. Совместное совещание рассмотрело предложения, направленные на приведение ВОПОГ в соответствие с вариантом ППОГР 2005 года, поскольку между ними еще существует ряд расхождений. Эти предложения были приняты с некоторыми изменениями (см. приложение).

### Таблица С главы 3.2

Документ: TRANS/WP.15/AC.2/2005/3 (ЦКСР)

11. Предложенные поправки были приняты с некоторыми изменениями (см. приложение).
12. Было также принято предложение секретариата ЕЭК ООН о приведении таблицы С в соответствие с таблицей ППОГР, в том что касается использования строчных и прописных букв. Вместе с тем было отмечено, что нет необходимости указывать "Точка кипения" и т.д. прописными буквами, поскольку замечание 29 в колонке 20 уже

предусматривает, что эта информация, при необходимости, содержится в транспортном документе.

Документ: TRANS/WP.15/AC.2/2005/6 (секретариат ЕЭК ООН)

13. Предложенные изменения были приняты (см. приложение).

Положения, касающиеся обеспечения безопасности, и другие предложения о внесении поправок

Документы: TRANS/WP.15/AC.2/2005/4 (Дунайская комиссия)  
TRANS/WP.15/AC.2/2005/5 (секретариат)

14. Было решено привести положения, касающиеся обеспечения безопасности, в соответствие с аналогичными положениями ППОГР, и при этом были учтены также предложения Дунайской комиссии, касающиеся пункта 1.10.3.3 (см. приложение).

15. Предложение о том, чтобы включить в пункт 8.1.6.2 требование о соответствии гибких труб и трубопроводов европейским стандартам EN 12 115 : 1999, EN 13 765 : 2003 или EN ISO 10380 : 2003, было принято при условии одновременного включения соответствующих переходных положений (см. приложение).

16. Представитель ЦКСР указал, что в ППОГР были включены определения, касающиеся взятия проб. Совещание обратилось к нему с просьбой подготовить для следующей сессии предложение по согласованию.

## **ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРИЗНАНИЯ КЛАССИФИКАЦИОННЫХ ОБЩЕСТВ**

Документ: TRANS/WP.15/AC.2/2005/1 (ЦКСР)

Неофициальный документ: INF.2 (Франция) (для Бюро "Веритас")

17. Совместное совещание приняло к сведению доклад о работе Совещания экспертов по признанию классификационных обществ, которое состоялось 30 июня - 1 июля 2004 года в Бонне.

18. Оно отметило, в частности, что Российский Речной Регистр был признан удовлетворяющим всем предъявляемым требованиям, для того чтобы быть рекомендованным для признания.
19. Другие классификационные общества (Бюро "Веритас", Регистр судоходства Ллойда и Отделение Ллойда в Германии) должны представить дополнительную информацию, которая будет рассмотрена Совещанием экспертов на его следующей сессии вместе с любыми новыми ходатайствами, которые, возможно, будут переданы ему.
20. Представитель Российской Федерации сообщил, что компетентный орган его страны представит в ближайшем будущем ходатайство, касающееся признания Российского Морского Регистра Судоходства.
21. Совместное совещание отметило, что окончательное решение относительно рекомендации о признании должно быть принято Административным комитетом на его первой сессии после вступления Соглашения ВОПОГ в силу, однако с учетом резолюции, принятой Дипломатической конференцией 25 мая 2000 года, предусматривается, что в случае классификационных обществ, которые уже подали свои ходатайства, решение должно приниматься на основе предварительной работы, уже проделанной Совещанием экспертов. Таким образом, для правительств, которые уже направили ходатайства, нет необходимости вновь начинать соответствующие процедуры после вступления Соглашения в силу.
22. Совместное совещание подтвердило мнение Совещания экспертов о том, что высокая репутация классификационного общества считается достигнутой с его вступлением в МАКО.

## **ПРОГРАММА РАБОТЫ**

23. Предусмотрено, что следующая сессия состоится 23-27 января 2006 года. Совместное совещание должно будет доработать серию поправок для варианта 2007 года, включая, в частности, согласование с четырнадцатым пересмотренным изданием Рекомендаций ООН, в соответствии с процедурой, определенной на последней сессии (TRANS/WP.15/AC.2/17, приложение 2).

## **ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

### Исправление к варианту 2005 года Правил, прилагаемых к ВОПОГ

24. Совместное совещание экспертов приняло подготовленный секретариатом проект исправления к варианту 2005 года прилагаемых Правил с некоторыми изменениями (ECE/TRANS/182/Corr.1).

### Неофициальный документ: INF.3 (АСПОГ)

25. Совместное совещание приняло к сведению, что 1-2 марта 2005 года в Клайпеде (Литва) АСПОГ организует Международную конференцию контейнеровладельцев.

## **УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА**

26. Совместное совещание экспертов утвердило доклад о работе своей девятой сессии и приложение к нему на основе проекта, подготовленного секретариатом.

---

## Приложение

### Тексты, принятые Совместным совещанием экспертов

#### Документ TRANS/WP.15/AC.2/2005/2 принят со следующими изменениями:

Предложенные поправки к разделам и пунктам 1.2.1, 1.6.1.6, 2.2.1.3, 2.2.3.1.1, 2.2.3.1.7, 2.2.41.4, 3.2.1, 5.1.5.4, 5.3 и 5.4.1.2.2 б) приняты и должны быть включены в исправление к варианту ВОПОГ 2005 года.

5.4.1.1.2 g) Этот пункт необходимо будет вновь изменить, когда пункт 5.4.1.1.1 будет приведен в соответствие с Рекомендациями ООН (на следующей сессии).

7.2.4.11, }  
8.1.2.3 а) и j) }    Заменить предложенную поправку следующим текстом:  
и 8.1.10        }    «Из текста сноски исключить слова "с 1 января 2003 года"».

8.1.6.5            Читать ссылки следующим образом: "... предписанных в пунктах 9.3.1.22, 9.3.2.22, 9.3.2.26.4, 9.3.3.22 и 9.3.3.26.4".

**Глава 8.2**            Замена "курсы подготовки" на "подготовка" не произведена систематически. Секретариату поручено выверить терминологию, используемую в главе 8.2.

8.2.2.6 и         }  
8.2.2.6.1         }    Данные поправки не приняты.

9.1.0.52.3         Добавить:  
  
«Во втором предложении заменить "и трюмных вентиляторов" на ", трюмных вентиляторов и контейнеров"».

9.3.1.21.1         Добавить:  
  
«Исключить "h) (зарезервировано)"».

9.3.X.52.3 b)       Предлагаемый подпункт, начинающийся с тире, обозначить как iii); существующий подпункт iii) становится подпунктом iv).

9.3.2.21.7 Данная поправка не нужна.

9.3.3.10.4 Добавить: "заменить в этом пункте ссылку на пункт 9.3.3.10.3 ссылкой на пункт 9.3.3.10.4".

**Документ TRANS/WP.15/AC.2/2005/3 принят со следующими изменениями:**

### 3.2.3

*Замечание 6:* Привести английский вариант предлагаемой поправки в соответствии с вариантами на других языках (заменить "cargo heating system" на "possibility of heating the cargo").

*Замечания 35 и 36:* Заменить "подогрева" на "охлаждения".

К поправкам к позициям в таблице С добавить следующее:

№ ООН	Колонка	Поправка
1038	12	Исключить "0,57"
2288	20	Включить "23;"
3295 (последняя позиция)	2	Заменить ">" на "≤"

Добавить также три новых позиции для № ООН 1307:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
1307	КСИЛОЛЫ (смесь с температурой плавления ≤0°C)	3	F1	II	3	N	3	2		97
1307	КСИЛОЛЫ (смесь с температурой плавления ≤0°C)	3	F1	III	3	N	3	2		97
1307	КСИЛОЛЫ (смесь с температурой плавления >0°C<13°C)	3	F1	III	3	N	3	2	2	97

(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)	(19)	(20)
	3	да	T1	II A	да	PP, EX, A	1	
	3	да	T1	II A	да	PP, EX, A	0	
	3	да	T1	II A	да	PP, EX, A	0	6: +17°C; 17

Что касается предложенных новых позиций, то английский вариант документа TRANS/WP.15/AC.2/2005/3 является неполным и должен быть приведен в соответствие с вариантами на других языках (в английском варианте отсутствует предпоследняя страница французского варианта, а именно: новая позиция для № ООН 2984 и три позиции для № ООН 3295).

Для последней позиции под № ООН 3295, которую предлагается добавить, в колонке 13 заменить "1" на "2".

**Документ TRANS/WP.15/AC.2/2005/5 принят со следующими изменениями:**

Добавить:

1.6.7.2.3.1 Дополнить следующим образом:

Пункты	Вопрос	Сроки и замечания
8.1.6.2	Соответствие гибких труб и трубопроводов стандартам EN 12115: 1999; EN 13765: 2003, EN ISO 10380: 2003	Гибкие трубы и трубопроводы, имеющиеся на борту на 1 января 2007 года и не соответствующие применимым стандартам, могут использоваться самое позднее до 31 декабря 2009 года.

(Заменить изменение, предусмотренное в документе TRANS/WP.15/AC.2/2005/2).

1.10.1.3 Привести русский вариант предложенной поправки в соответствие с вариантами на других языках.

Добавить:

"1.10.1.4 На борту судна, перевозящего опасные грузы, во время перевозки на каждого члена экипажа должно иметься удостоверение личности с его фотографией".

1.10.3.3 В предложенной поправке заменить "судна или опасных грузов" на "судна и опасных грузов".

1.10.5 Таблица:

В тексте на французском языке заменить "caragaison" на "cargaison"  
и "Vracs" на "Vrac".

Привести русский вариант предложенной поправки в соответствии с  
вариантами на других языках (названия колонок).

**Документ TRANS/WP.15/AC.2/2005/6 принят без изменений.**

---